

Journals

No. 146

Wednesday, November 2, 2005

2:00 p.m.

Journaux

N^o 146

Le mercredi 2 novembre 2005

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 381-1467, 381-1483, 381-1490, 381-1503, 381-1505 and 381-1511 concerning Canadian citizenship. — Sessional Paper No. 8545-381-63-02.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 381-1467, 381-1483, 381-1490, 381-1503, 381-1505 et 381-1511 au sujet de la citoyenneté canadienne. — Document parlementaire n^o 8545-381-63-02.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Scott (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Bélanger (Minister for Internal Trade, Deputy Leader of the Government in the House of Commons, Minister responsible for Official Languages and Associate Minister of National Defence), Bill C-71, An Act respecting the regulation of commercial and industrial undertakings on reserve lands, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Scott (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Bélanger (ministre du Commerce intérieur, leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes, ministre responsable des langues officielles et ministre associé de la Défense nationale), le projet de loi C-71, Loi concernant la réglementation d'entreprises commerciales et industrielles exploitées sur des terres de réserve, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Mr. Bélanger (Minister for Internal Trade, Deputy Leader of the Government in the House of Commons, Minister responsible for Official Languages and Associate Minister of National Defence), Bill C-72, An Act to amend certain Acts in relation to DNA Identification, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Graham (Minister of National Defence) made a statement.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Steckle (Huron—Bruce), from the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented the Seventh Report of the Committee (Bill S-38, An Act respecting the implementation of international trade commitments by Canada regarding spirit drinks of foreign countries, without amendment) — Sessional Paper No. 8510-381-207.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 60*) was tabled.

Mr. Steckle (Huron—Bruce), from the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented the Eighth Report of the Committee, “Follow-up Study on Bovine Tuberculosis Monitoring and Eradication Programs in the Vicinity of Riding Mountain National Park”. — Sessional Paper No. 8510-381-208.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 55, 57 and 60*) was tabled.

Mr. Masse (Windsor West), from the Standing Committee on Industry, Natural Resources, Science and Technology, presented the Eighth Report of the Committee (extension of time, pursuant to Standing Order 97.1, to consider Bill C-281, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, the Canada Business Corporations Act, the Employment Insurance Act and the Employment Insurance Regulations). — Sessional Paper No. 8510-381-209.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 60*) was tabled.

Pursuant to Standing Order 97.1(3), the motion to concur in the Report was deemed moved, the question deemed put and a recorded division was deemed requested and deferred until Wednesday, November 16, 2005, immediately before the time provided for Private Members' Business. (*Concurrence in Committee Reports No. 29*)

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Cotler (ministre de la Justice), appuyé par M. Bélanger (ministre du Commerce intérieur, leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes, ministre responsable des langues officielles et ministre associé de la Défense nationale), le projet de loi C-72, Loi modifiant certaines lois en matière d'identification par les empreintes génétiques, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Graham (ministre de la Défense nationale) fait une déclaration.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Steckle (Huron—Bruce), du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présente le septième rapport de ce Comité (projet de loi S-38, Loi concernant la mise en oeuvre d'engagements commerciaux internationaux pris par le Canada concernant des spiritueux provenant de pays étrangers, sans amendement) — Document parlementaire n° 8510-381-207.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 60*) est déposé.

M. Steckle (Huron—Bruce), du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présente le huitième rapport de ce Comité, « Étude de suivi sur les programmes de surveillance et d'éradication de la tuberculose bovine dans le parc national du Mont-Riding ». — Document parlementaire n° 8510-381-208.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 55, 57 et 60*) est déposé.

M. Masse (Windsor-Ouest), du Comité permanent de l'industrie, des ressources naturelles, des sciences et de la technologie, présente le huitième rapport de ce Comité (prolongation du délai, conformément à l'article 97.1 du Règlement, pour étudier le projet de loi C-281, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi canadienne sur les sociétés par actions, la Loi sur l'assurance-emploi et le Règlement sur l'assurance-emploi). — Document parlementaire n° 8510-381-209.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 60*) est déposé.

Conformément à l'article 97.1(3) du Règlement, la motion portant adoption du rapport est réputée proposée et mise aux voix et le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au mercredi 16 novembre 2005, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés. (*Adoption de rapports de comités n° 29*)

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Hill (Prince George—Peace River), one concerning Canadian citizenship (No. 381-1622);
- by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), one concerning the protection of the environment (No. 381-1623);
- by Mrs. Chamberlain (Guelph), one concerning health care services (No. 381-1624);
- by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North), two concerning immigration (Nos. 373-1625 and 373-1626) and one concerning alcoholic beverages (No. 381-1627);
- by Mrs. Yelich (Blackstrap), four concerning the Canada Post Corporation (Nos. 381-1628 to 381-1631);
- by Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar), one concerning Canada's railways (No. 381-1632);
- by Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), one concerning marriage (No. 381-1633);
- by Mr. Thompson (New Brunswick Southwest), one concerning the protection of the environment (No. 381-1634);
- by Mr. Warawa (Langley), one concerning the tax on gasoline (No. 381-1635).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-197 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-193 — Mr. Chatters (Westlock—St. Paul) — With regard to the Canadian Cancer Society, how much financial support has all government departments and agencies provided to the Canadian Cancer Society and its provincial divisions on a yearly basis since the year 2000, and what was the purpose of these funds? — Sessional Paper No. 8555-381-193.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Lapierre (Minister of Transport), seconded by Mr. Ianno (Minister of State (Families and Caregivers)), — That Bill C-68, An Act to support development of Canada's Pacific Gateway, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport.

The debate continued.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Hill (Prince George—Peace River), une au sujet de la citoyenneté canadienne (n^o 381-1622);
- par M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 381-1623);
- par M^{me} Chamberlain (Guelph), une au sujet des services de la santé (n^o 381-1624);
- par M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord), deux au sujet de l'immigration (n^{os} 373-1625 et 373-1626) et une au sujet des boissons alcooliques (n^o 381-1627);
- par M^{me} Yelich (Blackstrap), quatre au sujet de la Société canadienne des postes (n^{os} 381-1628 à 381-1631);
- par M^{me} Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar), une au sujet des chemins de fer du Canada (n^o 381-1632);
- par M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), une au sujet du mariage (n^o 381-1633);
- par M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 381-1634);
- par M. Warawa (Langley), une au sujet de la taxe sur l'essence (n^o 381-1635).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-197 inscrite au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-193 — M. Chatters (Westlock—St. Paul) — En ce qui a trait à la Société canadienne du cancer, à combien s'élève le soutien financier total fourni chaque année depuis l'an 2000 à la Société canadienne du cancer et à ses sections provinciales par l'ensemble des ministères et des agences fédéraux, et à quelles fins ces fonds devaient-ils servir? — Document parlementaire n^o 8555-381-193.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Lapierre (ministre des Transports), appuyé par M. Ianno (ministre d'État (Famille et Aidants naturels)), — Que le projet de loi C-68, Loi visant à appuyer le développement de la porte d'entrée canadienne du Pacifique, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding the provisions of Standing Order 33(2), the expiry of the time provided for Government Orders remain 5:30 p.m.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Lapierre (Minister of Transport), seconded by Mr. Ianno (Minister of State (Families and Caregivers)), — That Bill C-68, An Act to support development of Canada's Pacific Gateway, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the 50th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs be deemed tabled and concurred in.

Accordingly, Mrs. Redman (Kitchener Centre), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 50th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change to the list of members of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations:

Peter Goldring for Gary Goodyear

The Committee recommends that, where a Member's name is added to the list of members of a committee by this report and the Member's name was on the list of associate members of that committee, the Member's name be struck from the list of associate members.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) is tabled.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Lapierre (Minister of Transport), seconded by Mr. Ianno (Minister of State (Families and Caregivers)), — That Bill C-68, An Act to support development of Canada's Pacific Gateway, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport.

The debate continued.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), seconded by Mr. Komarnicki

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant les dispositions de l'article 33(2) du Règlement, la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement prenne fin à 17 h 30.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Lapierre (ministre des Transports), appuyé par M. Ianno (ministre d'État (Famille et Aidants naturels)), — Que le projet de loi C-68, Loi visant à appuyer le développement de la porte d'entrée canadienne du Pacifique, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le 50^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre soit réputé déposé et adopté.

En conséquence, M^{me} Redman (Kitchener-Centre), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 50^e rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation :

Peter Goldring remplace Gary Goodyear

Le Comité recommande que, si le nom d'un député est ajouté à la liste des membres d'un comité par le présent rapport et que le nom du député figurait déjà sur la liste des membres associés dudit comité, son nom soit rayé de la liste des membres associés.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 1*) est déposé.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Lapierre (ministre des Transports), appuyé par M. Ianno (ministre d'État (Famille et Aidants naturels)), — Que le projet de loi C-68, Loi visant à appuyer le développement de la porte d'entrée canadienne du Pacifique, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports.

Le débat se poursuit.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Benoit (Vegreville—Wainwright), appuyé par M. Komarnicki

(Souris—Moose Mountain), — That, in the opinion of the House, the government should make available directly to farmers the 2% strychnine solution. (*Private Members' Business M-253*)

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Souris—Moose Mountain), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait distribuer directement aux agriculteurs la solution de strychnine à 2%. (*Affaires émanant des députés M-253*)

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 179 — Vote n° 179)

YEAS: 80, NAYS: 157

POUR : 80, CONTRE : 157

YEAS — POUR

Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Batters	Benoit
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Carrie	Casey
Casson	Chamberlain	Chong	Desjarlais
Devolin	Doyle	Duncan	Epp
Finley	Fitzpatrick	Fletcher	Forseth
Gallant	Goodyear	Grewal (Newton—North Delta)	Grewal (Fleetwood—Port Kells)
Hanger	Harrison	Hearn	Hiebert
Hill	Jaffer	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lauzon	Lukivski	Lunn	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Martin (Winnipeg Centre)	Menzies
Merrifield	Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	O'Connor	Oda
Poillievre	Prentice	Preston	Proulx
Rajotte	Reid	Richardson	Ritz
Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Skelton	Smith (Kildonan—St. Paul)
Sorenson	Stoffer	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Tilson	Toews	Tonks	Trost
Tweed	Ur	Van Loan	Vellacott
Warawa	Watson	Williams	Yelich — 80

NAYS — CONTRE

Adams	Alecock	Anderson (Victoria)	André
Asselin	Bachand	Bagnell	Bains
Bakopanos	Barnes	Beaumier	Bélangier
Bell	Bellavance	Bennett	Bevilacqua
Bigras	Blaikie	Blais	Blondin-Andrew
Boire	Boivin	Bonin	Bonsant
Boshcoff	Bouchard	Boulianne	Bradshaw
Brisson	Broadbent	Brown (Oakville)	Brunelle
Bulte	Byrne	Cannis	Carr
Carroll	Catterall	Chan	Christopherson
Clavet	Coderre	Comartin	Comuzzi
Cotler	Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Cullen (Etobicoke North)	Cuzner	D'Amours	Davies
Demers	Deschamps	Desrochers	Dhalla
Dion	Dosanjh	Drouin	Duceppe
Easter	Eyking	Faille	Folco
Frulla	Gagnon (Québec)	Gagnon (Jonquière—Alma)	Gaudet
Godbout	Godfrey	Godin	Graham
Guay	Holland	Hubbard	Ianno
Jennings	Julian	Kadis	Karetak-Lindell
Karygiannis	Khan	Kotto	Laframboise
Lapierre (Outremont)	Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lastewka	Lavallée
Layton	LeBlanc	Lee	Lemay
Lévesque	Longfield	MacAulay	Macklin
Maloney	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Matthews	McCallum	McGuire
McKay (Scarborough—Guildwood)	McLellan	McTeague	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Minna	Mitchell	Murphy
Neville	Owen	Paradis	Perron
Peterson	Picard (Drummond)	Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Plamondon
Poirier-Rivard	Powers	Ratansi	Redman
Regan	Robillard	Rodriguez	Rota
Russell	Saada	Sauvageau	Savage
Savoy	Scott	Sgro	Siksay
Silva	Simard (Saint Boniface)	Simms	Smith (Pontiac)
St-Hilaire	St. Amand	St. Denis	Steckle
Stronach	Szabo	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)
Thibault (West Nova)	Torsney	Valeri	Valley
Vincent	Volpe	Wasylcia-Leis	Wrzesnewskij
Zed — 157			

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:04 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-408, An Act to amend the Parliament of Canada Act (change of political affiliation).

Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), seconded by Mr. Epp (Edmonton—Sherwood Park), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-26, An Act to establish the Canada Border Services Agency, without amendment.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Ms. Davies (Vancouver East), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 381-1636).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:04 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:33 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 4, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-408, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (changement d'appartenance politique).

M. Preston (Elgin—Middlesex—London), appuyé par M. Epp (Edmonton—Sherwood Park), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-26, Loi constituant l'Agence des services frontaliers du Canada, sans amendement.

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M^{me} Davies (Vancouver-Est), une au sujet de la Société Radio-Canada (n^o 381-1636).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19 h 4, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 33, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.